

Chúa Nhật, 26-4-2026. Năm A
Sunday, April-26-2026. Year A
Tuần 4 Mùa Phục Sinh

Cv 2, 14. 36-41 Acts 2:14, 36-41
Họ đau đớn trong lòng (Cv 2,37)

Peter's preaching about Jesus on Pentecost powerfully affected the people who heard his message. They were "cut to the heart," and three thousand of them turned to the Lord that day (Acts 2:37).

The Greek word used here for "cut" is katanussó, which literally means "to pierce" or "to prick." Peter's words acted as a sword, piercing the hearts of the people with the truth that they had sinned in rejecting Jesus and calling for him to be crucified. Imagine their pain and sorrow when they realized this—and the joy they must have felt when they repented and were baptized in his name! Washed clean and filled with his love, they began to live in an entirely new way.

You might say that the people in Jerusalem that day were like the sheep Jesus spoke about in the Gospel. He is the Good Shepherd who called them "by name" and beckoned them to follow him (John 10:3). "Cut to the heart," they decided to give their hearts to him. What an appropriate story for Good Shepherd Sunday!

However we first came to follow Jesus, we have all been cut to the heart at one time or another by the truths of the gospel—especially when we've been convicted of our sins. But we aren't the only ones who have experienced the pain and sorrow that sin causes. Jesus, our Shepherd, laid down his life for us to save us from our sin (John 10:11). Even now, his heart is pierced because so many of his sheep are

Bài giảng của Phêrô về Chúa Giêsu trong ngày Lễ Ngũ Tuần đã tác động mạnh mẽ đến những người nghe sứ điệp của ông. Họ "bị lay động tận đáy lòng", và ba ngàn người trong số họ đã trở lại với Chúa ngày hôm đó (Cv 2,37).

Từ Hy Lạp được dùng ở đây cho "dứt khoát" là katanussó, nghĩa đen là "đâm xuyên" hoặc "chọc thủng". Lời của Phêrô như một thanh gươm, đâm thấu vào lòng người ta bằng lẽ thật rằng họ đã phạm tội khi từ chối Chúa Giêsu và kêu gọi đóng đinh Ngài trên thập tự giá. Hãy tưởng tượng nỗi đau đớn và buồn rầu của họ khi nhận ra điều này - và niềm vui mà họ hẳn đã cảm thấy khi ăn năn và chịu phép rửa nhân danh Ngài! Được tẩy sạch và tràn đầy tình yêu thương của Ngài, họ bắt đầu sống một cách hoàn toàn mới.

Có thể nói rằng những người ở Giêrusalem ngày hôm đó giống như những con chiên mà Chúa Giêsu đã nói đến trong Tin mừng. Ngài là Vị Mục Tử Nhân Lành, Đấng đã gọi họ "bằng tên" và mời gọi họ đi theo Ngài (Ga 10,3). "Bị lay động tận đáy lòng", họ quyết định dâng trái tim mình cho Ngài. Thật là một câu chuyện thích hợp cho Chúa Nhật Người Mục Tử Nhân Lành!

Dù chúng ta đến với Chúa Giêsu bằng cách nào đi nữa, tất cả chúng ta đều đã từng bị lay động tận đáy lòng bởi những lẽ thật của Tin mừng - đặc biệt là khi chúng ta bị cáo trách về tội lỗi của mình. Nhưng chúng ta không phải là những người duy nhất trải nghiệm nỗi đau và sự buồn rầu mà tội lỗi gây ra. Chúa Giêsu, Vị Mục Tử của chúng ta, đã hi sinh mạng sống mình vì chúng ta để cứu chúng ta khỏi tội lỗi (Ga 10,11). Ngay cả bây giờ, lòng Ngài vẫn

missing out on the mercy he has to offer them. That's why he will leave the ninety-nine to go after the one (Matthew 18:12). He longs for everyone to know him and follow him.

Today, thank Jesus for piercing your heart and filling you with his love. Rejoice that the good news of his salvation has the power to change hearts even now. Then pray for all the people you know who have yet to follow Jesus. Pray that they will be "cut to the heart" and find in that sorrow the greatest joy they could ever know.

"Good Shepherd, I want to follow you all the days of my life!"

đau xót vì quá nhiều chiên của Ngài đang bỏ lỡ lòng thương xót mà Ngài dành cho họ. Đó là lý do tại sao Ngài sẽ bỏ lại chín mươi chín con để đi tìm một con (Mt 18,12). Ngài khao khát mọi người biết Ngài và theo Ngài.

Hôm nay, hãy tạ ơn Chúa Giêsu vì Ngài đã lay động lòng bạn và lấp đầy bạn bằng tình yêu của Ngài. Hãy vui mừng vì tin mừng về sự cứu rỗi của Ngài có sức mạnh thay đổi tấm lòng ngay cả bây giờ. Sau đó, hãy cầu nguyện cho tất cả những người bạn biết mà vẫn chưa theo Chúa Giêsu. Hãy cầu nguyện để họ sẽ "bị lay động tận đáy lòng" và tìm thấy trong nỗi buồn đó niềm vui lớn lao nhất mà họ từng biết.

Lạy Chúa Chiên Lành, con muốn theo Chúa suốt đời!

Ga 10, 1-10

John 10:1-10

Người mục tử gọi chiên của mình bằng tên (Ga 10,3)

Good Shepherd Sunday often brings bucolic scenes to mind. Picture a well-groomed shepherd, crook in hand, seated peacefully in lush, green pastures, surrounded by docile sheep. It's beautiful, isn't it?

But such an image falls short on two counts. First, shepherd and flock are often dirty and decidedly not peaceful. Second, Jesus called himself a "shepherd" as a rebuke to the Jewish leaders who had just rejected him and cast out a man he had cured of blindness. A true shepherd, Jesus told them, knows his sheep well and leads them with care. And Jesus, the good shepherd, goes so far that he "lays down his life for the sheep" (John 10:11).

Ngày Chúa Nhật Người Mục Tử Tốt Lành thường gợi lên những cảnh đồng quê thanh bình. Hãy hình dung một người mục tử ăn mặc chỉnh tề, tay cầm gậy, ngồi yên bình trên đồng cỏ xanh tươi, bao quanh là những con chiên ngoan ngoãn. Thật đẹp phải không?

Nhưng hình ảnh đó còn thiếu sót ở hai điểm. Thứ nhất, người mục tử và đàn chiên thường bẩn thỉu và chắc chắn không hề yên bình. Thứ hai, Chúa Giêsu tự gọi mình là "người mục tử" để quở trách các lãnh đạo Do Thái, những người vừa mới chối bỏ Ngài và đuổi một người mà Ngài đã chữa lành bệnh mù. Chúa Giêsu nói với họ rằng, một người mục tử chân chính biết rõ chiên của mình và dẫn dắt chúng cách cẩn thận. Và Chúa Giêsu, người mục tử tốt lành, còn đi xa đến mức Ngài "hiến mạng sống mình vì đàn chiên" (Ga 10,11).

Chúng ta có thể đọc lời Chúa Giêsu ở đây như một lời cảnh tỉnh cho những người chống đối

We can read Jesus' words here as a course correction for his opponents, but we can learn something for ourselves as well. For we are all shepherds for God's people in one way or another. We are all called to care for his people by following in Jesus' footsteps. Our "flock" may include our children, our parents, or our catechism class. We may be quiet shepherds welcoming a new family at church or mentoring a coworker. But no matter who is in our flock, we need to remember that the sheep belong to Jesus and not to us. He treasures each one of them and wants us to reflect his own love and self-sacrifice.

So ask yourself, "How well do I know my sheep? Do I know the names of my coworkers or fellow parishioners? Do I know the challenges my loved ones are facing?" Sometimes we are so busy with our own affairs that we overlook the hurt, weariness, or fear in someone right next to us. But following Jesus' example, we can set aside our concerns, "call them by name," and listen to their needs. Perhaps we can even lead them to a place of peace. That's one small way to be a shepherd for God's sheep.

"Jesus, help me to lay down my life for your sheep today."

Ngài, nhưng chúng ta cũng có thể học được điều gì đó cho chính mình. Vì tất cả chúng ta đều là những người chăn chiên cho dân Chúa theo cách này hay cách khác. Tất cả chúng ta đều được kêu gọi chăm sóc dân Ngài bằng cách noi theo bước chân của Chúa Giêsu. "Đàn chiên" của chúng ta có thể bao gồm con cái, cha mẹ hoặc lớp học giáo lý của chúng ta. Chúng ta có thể là những người chăn chiên thăm lặn chào đón một gia đình mới đến nhà thờ hoặc hướng dẫn một đồng nghiệp. Nhưng bất kể ai là thành viên trong đàn chiên của chúng ta, chúng ta cần nhớ rằng đàn chiên thuộc về Chúa Giêsu chứ không phải thuộc về chúng ta. Ngài trân trọng từng con chiên và muốn chúng ta phản ánh tình yêu thương và sự hy sinh của chính Ngài.

Vì vậy, hãy tự hỏi mình: "Tôi hiểu đàn chiên của mình đến mức nào? Tôi có biết tên của các đồng nghiệp hay những người cùng giáo xứ không? Tôi có biết những thử thách mà những người thân yêu của tôi đang phải đối mặt không?" Đôi khi chúng ta quá bận rộn với công việc của mình mà bỏ qua nỗi đau, sự mệt mỏi hoặc nỗi sợ hãi của người ngay bên cạnh. Nhưng noi gương Chúa Giêsu, chúng ta có thể gạt bỏ những lo lắng của mình, "gọi tên họ" và lắng nghe nhu cầu của họ. Có lẽ chúng ta thậm chí có thể dẫn họ đến một nơi bình an. Đó là một cách nhỏ để trở thành người mục tử cho đàn chiên của Chúa.

Lạy Chúa Giêsu, xin giúp con hiến dâng cuộc đời mình cho đàn chiên của Chúa hôm nay.

Nguồn: the word among us
Chuyển ngữ: Linh mục Phaolô Vũ Đức Thành, SDD.